

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /  
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.130.73>

**РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТАПРЕДМЕТНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ УГОЛОВНОМУ ПРАВУ НА ЗАНЯТИЯХ  
ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Научная статья

**Виноградова Н.Г.<sup>1,\*</sup>, Шевлякова И.А.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-2905-1042;

<sup>2</sup> ORCID : 0009-0004-6232-4091;

<sup>1,2</sup> Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им. В.М. Шукшина, Бийск, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (katipet30[at]yandex.ru)

**Аннотация**

В статье проанализированы особенности реализации метапредметного подхода в обучении уголовному праву в учебных заведениях среднего профессионального образования. Формирование достаточного уровня знаний по дисциплине должно осуществляться и на дисциплинах специального блока, и на общегуманитарных курсах, в том числе на иностранном (английском) языке. Обучение уголовному праву как одному из правовых циклов представляет собой процесс комплексного взаимодействия преподавателя и студентов в системе СПО. Особенности данной отрасли права, ее прямая взаимосвязь с другими нормативно-правовыми актами (Конституция РФ, Постановления Пленума Верховного Суда РФ, общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры РФ), а также с другими отраслями права (уголовно-исполнительное, уголовно-процессуальное, административное и др.) обуславливают необходимость формирования у студентов как можно более полного представления о специфике уголовного права. Теоретический материал статьи основан на работах отечественных и зарубежных ученых и преподавателей уголовного права и иностранных языков.

**Ключевые слова:** уголовное право, обучение иностранному языку.

**IMPLEMENTING A META-DISCIPLINARY APPROACH TO TEACHING CRIMINAL LAW IN ENGLISH  
CLASSES IN SECONDARY PROFESSIONAL EDUCATION**

Research article

**Vinogradova N.G.<sup>1,\*</sup>, Shevlyakova I.A.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0002-2905-1042;

<sup>2</sup> ORCID : 0009-0004-6232-4091;

<sup>1,2</sup> The Shukshin Altai State Humanities Pedagogical University, Biysk, Russian Federation

\* Corresponding author (katipet30[at]yandex.ru)

**Abstract**

The article analyses the specifics of implementation of the meta-disciplinary approach in teaching criminal law in secondary professional education institutions. The formation of a sufficient level of knowledge in the discipline should be carried out both in the disciplines of the special block and in general humanities courses, including foreign (English) language. Teaching criminal law as one of the legal cycles is a process of complex interaction between a teacher and students in the system of SPE. Specific features of this branch of law, its direct interrelation with other normative and legal acts (Constitution of the Russian Federation, Resolutions of the Plenum of the Supreme Court of the Russian Federation, generally recognized principles and norms of international law and international treaties of the Russian Federation), as well as with other branches of law (criminal enforcement, criminal procedure, administrative, etc.) necessitate the formation of the most complete understanding of the specifics of criminal law by students. The theoretical material of the article is based on the works of domestic and foreign scholars and teachers of criminal law and foreign languages.

**Keywords:** criminal law, foreign language teaching.

**Введение**

На сегодняшний день развитие правового сознания личности осуществляется со ступени школьного обучения и продолжается в средних и высших образовательных учреждениях, что позволяет предположить наличие достаточного уровня сформированности правовых компетенций современного человека.

Реализация образовательного процесса в системе среднего профессионального образования (далее – СПО) осуществляется с учетом необходимости модернизации обучения. В этой связи большое внимание уделяется формированию у студентов правовых компетенций. Целью изучения права является воспитание обучающихся на предмет осознания необходимости соблюдения прав человека: формирование осознания собственного достоинства и уважения к другим людям [1]. Осуществление данного принципа возможно путем изучения теоретических и практических аспектов дисциплины как в рамках предметов специального модуля, так и реализацией метапредметного подхода при обучении студентов общегуманитарным курсам, в том числе иностранного языка.

Изучение дисциплин правового блока позволяет сделать вывод о наличии у студентов понимания системы права России и базовых знаний о правовых системах других государств, в том числе англоговорящих. Учитывая специфику

данного направления подготовки, преподавателям английского языка следует реализовывать образовательный процесс в рамках данной дисциплины с учетом актуальных правовых реалий. В этой связи можно сделать вывод о необходимости формирования у студентов представления о сходстве и различии правовых систем, умения логически анализировать их особенности, а также владеть базовой лексикой, используемой в данной области, как на родном языке, так и на изучаемом иностранном.

### Основные результаты

Основная цель обучения иностранному языку, согласно требованиям ФГОС СПО – формирование коммуникативной компетенции, позволяющей свободно общаться на английском языке на различные темы, профессионально ориентированные в том числе. Развитие у студентов коммуникативных навыков является одной из основных целей педагогической деятельности. Однако, учитывая специфику правовой лексики, особое внимание преподавателям английского языка следует обратить на сложные и противоречивые моменты системы правовых норм в родном и изучаемом иностранном языке.

В качестве примера проблемы обучения юридической терминологии с учетом эквивалентности перевода, переводческих соответствий и языковых реалий, можно рассмотреть варианты перевода слова «адвокат» с русского на английский язык. Лексическое значение данного термина в русском языке имеет большой семантический объем и охватывает почти всю сферу правовой защиты [9, С. 114]. В английском языке лексические соответствия термина «адвокат» имеют разный семантический объем. Так, в Большом русско-английском словаре (БРАС [1]) приводятся пять вариантов эквивалентного перевода данного слова: lawyer – адвокат в общем понимании; attorney (atlaw) (амер.) – общее понятие, описывающее юристов в США; barrister (выступающий в суде), solicitor (поверенный) (брит.) – категории юристов в Великобритании; advocate – применяется в общем значении для описания человека, публично выступающего за какую-либо идею. Педагогу также необходимо подводить студентов к самостоятельному обнаружению лексических несоответствий посредством выполнения ими соответствующих заданий, так как умение самостоятельно анализировать первоисточник особенно важно в настоящее время ввиду большого количества информационных источников, их смыслового и видового разнообразия.

С целью подтверждения гипотезы о необходимости применения комплексного подхода к обучению уголовному праву в системе СПО был проведен педагогический эксперимент на базе краевого государственного бюджетного профессионального образовательного учреждения (КГБПОУ) «Бийский Государственный колледж». Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных ученых, педагогов-практиков, рассматривающих процесс обучения студентов системы СПО уголовному праву. Для осуществления эмпирической составляющей исследования была проведена опытно-экспериментальная работа. В эксперименте приняли участие две группы студентов третьего курса направления подготовки 40.02.02 Право и организация социального обеспечения» 9ПСО-101 и 9ПСО-102 в количестве 23-х студентов соответственно.

Изучение иностранной лексики уголовно-правовой тематики в рамках подготовки специалистов в области права позволило успешно осуществить синтез изучения дисциплин профессионального и общегуманитарного блока согласно п. 6 раздела VI Приказа Министерства образования и науки Российской Федерации «Об утверждении Федерального государственного образовательного стандарта СПО по специальности 40.02.02 Право и организация социального обеспечения» от 12.05.2014 № 508.

Входной замер данных области экспериментирования был реализован посредством использования тестовой формы контроля имеющихся знаний студентов. Результат теста показал владение англоязычной лексикой уголовно-правовой тематики на уровне 74-75% в каждой из экспериментальных групп. Дальнейшая работа по проведению педагогического исследования состояла в проведении цикла занятий, целью которых было повышение уровня знаний, умений и навыков студентов в понимании и применении на практике соответствующей терминологии. В экспериментальной и контрольной группах было проведено 5 тематических занятий. С целью повышения качества знаний в ходе обучения иностранному языку при выборе текстов и составлении на их основе заданий были учтены следующие факторы:

1. Использование профессионально ориентированных текстов, терминов, понятий.
2. Аутентичность материала при работе с юридическими текстами [11].
3. Соответствие учебного материала уровню владения иностранным языком студентами.

В качестве контроля достигнутых результатов была использована методика индивидуального письменного контроля. Студентам был предложен текст для перевода с английского на русский язык, содержащий лексику, взятую в ходе проведения эксперимента. Итоговый контроль показал качественное повышение уровня понимания, использования и перевода терминологии уголовно-правовой тематики среди студентов обеих групп. Обработка результатов показала результат 93-95%.

Интерпретировать полученные данные возможно следующим образом: эффективное обучение лексике уголовно-правовой тематики на занятиях по английскому языку в рамках общегуманитарного курса иностранного языка среди студентов, специализирующихся на изучении права, в системе СПО может быть успешно реализовано путем применения комплексного педагогического подхода. Изучая русскоязычную юридическую терминологию на дисциплинах специального курса, материал занятий по иностранному языку должен быть разработан с учетом особенностей конкретной специальности.

### Заключение

Таким образом, процесс обучения уголовному праву в системе СПО представляет собой форму комплексного вовлечения студентов в образовательное пространство. Формирование предметных и метапредметных компетенций обязательного и профессионального блоков должно быть реализовано с учетом лексической эквивалентности терминологии конкретной области, социальных, политико-правовых, культурных, экономических и языковых реалий.

**Конфликт интересов**

Не указан.

**Рецензия**

Искандеров Н.Ф., Оренбургский государственный педагогический университет, Оренбург, Российская Федерация  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.130.73.1>

**Conflict of Interest**

None declared.

**Review**

Iskanderov N.F., Orenburg State Pedagogical University, Orenburg, Russian Federation  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.130.73.1>

**Список литературы / References**

1. Российская Федерация. Конституция (1993). Конституция Российской Федерации: офиц. Текст: [принята всенародным голосованием 12.12.1993 (с учетом поправок, внесенных Законами РФ о поправках к Конституции РФ от 30.12.2008 N 6-ФКЗ, от 30.12.2008 N 7-ФКЗ, от 05.02.2014 N 2-ФКЗ, от 01.07.2020 N 11-ФКЗ)] // Собрание законодательства РФ. — 2020. — № 31. — Ст. 4398.
2. Российская Федерация. Законы. Уголовный кодекс Российской Федерации: федер. закон: [от 13.06.1996 N 63-ФЗ (ред. от 24.09.2022)]. — URL: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_10699/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_10699/) (дата обращения 28.11.2022).
3. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности 40.02.01 Право и организация социального обеспечения. — URL: <https://base.garant.ru/70710002/53f89421bbdaf741eb2d1ecc4ddb4c33/> (дата обращения: 15.12.2022).
4. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 40.02.01 Право и организация социального обеспечения: Приказ Министерства образования и науки РФ от 12 мая 2014 г. N 508. — URL: <https://base.garant.ru/70710002/>(дата обращения: 13.01.2023).
5. Большой Русско-Английский словарь. New big Russian-English dictionary. — 2012. — URL: <https://slovar-vocab.com/russian-english/big-dictionary/advokat-662038.html> (дата обращения: 16.12.2022).
6. Гузикова В.В. Специфика работы с профессионально-ориентированными текстами при обучении юридической терминологии на занятиях иностранного языка / В.В. Гузикова // Правопорядок: история, теория, практика. — 2020. — №4(27). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-raboty-s-professionalno-orientirovannymi-tekstami-pri-obuchenii-yuridicheskoy-terminologii-na-zanyatiyah-inostrannogo> (дата обращения: 14.12.2022).
7. Казакова В.А. Преподавание уголовного права в современных условиях / В.А. Казакова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — Образование и педагогические науки. — 2019. — № 4(833). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prepodavanie-ugolovnogo-prava-v-sovremennyh-usloviyah> (дата обращения: 27.11.2022).
8. Кропанева Е.М. Теория и методика обучения праву / Е.М. Кропанева. — Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2010. — 166 с.
9. Озюменко В.И. Переводные соответствия слова «Адвокат» в английском языке / В.И. Озюменко // Русистика. — 2014. — №4. — С. 114-119. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevodnye-sootvetstviya-slova-advokat-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 14.12.2022).
10. Соловьева Н.А. Компетентностный подход в юридическом образовании: проблемы и перспективы / Н.А. Соловьева, В.М. Шинкарук // ArtiumMagister. — 2013. — № 14. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnostnyy-podhod-v-yuridicheskom-obrazovanii-problemy-i-perspektivy/> (дата обращения 28.11.2022).
11. Чичерина Ю.В. Когнитивный аспект содержания работы над аутентичными иноязычными текстами / Ю. В. Чичерина // Когнитивные процессы и изучение иностранных языков (в разных типах учебных заведений): межвуз. сб. науч. ст. — Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2005. — С. 246-253.

**Список литературы на английском языке / References in English**

1. Rossijskaja Federacija. Konstitucija (1993). Konstitucija Rossijskoj Federacii [Russian Federation. Constitution (1993). Constitution of the Russian Federation]: official text: [adopted by popular vote on December 12, 1993 (subject to amendments made by the Laws of the Russian Federation on amendments to the Constitution of the Russian Federation of December 30, 2008 N 6-FKZ, of December 30, 2008 N 7-FKZ, of February 5, 2014 N 2-FKZ, of July 1, 2020 N 11-FKZ)] // Sbranie zakonodatel'stva RF [Collection of Legislation of the Russian Federation]. — 2020. — № 31. — Art. 4398. [in Russian]
2. Rossijskaja Federacija. Zakony. Ugolovnyj kodeks Rossijskoj Federacii [Russian Federation. Laws. Criminal Code of the Russian Federation]: federal law: [of 13.06.1996 No. 63-FZ (ed. of 24.09.2022)]. — URL: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_10699/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_10699/) (accessed 28.11.2022). [in Russian]
3. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart srednego professional'nogo obrazovanija po special'nosti 40.02.01 Pravo i organizacija social'nogo obespechenija [Federal State Educational Standard of Secondary Vocational Education in the Specialty 40.02.01 Law and Organization of Social Security]. — URL: <https://base.garant.ru/70710002/53f89421bbdaf741eb2d1ecc4ddb4c33/> (accessed: 15.12.2022). [in Russian]
4. Ob utverzhenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta srednego professional'nogo obrazovanija po special'nosti 40.02.01 Pravo i organizacija social'nogo obespechenija [On Approval of the Federal State Educational Standard of Secondary Vocational Education in the Specialty 40.02.01 Law and Organization of Social Security]: Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation dated May 12, 2014 N 508. — URL: <https://base.garant.ru/70710002/>(accessed: 13.01.2023). [in Russian]

5. Bol'shoj Russko-Anglijskij slovar'. New big Russian-English dictionary [A Large Russian-English Dictionary. New Big Russian-English Dictionary]. — 2012. — URL: <https://slovar-vocab.com/russian-english/big-dictionary/advokat-662038.html> (accessed: 16.12.2022). [in Russian]
6. Guzikova V.V. Specifika raboty s professional'no-orientirovannymi tekstami pri obuchenii juridicheskoy terminologii na zanjatijah inostrannogo jazyka [Specifics of Working with Professionally-oriented Texts when Teaching Legal Terminology in Foreign Language Classes] / V.V. Guzikova // Pravoporjadok: istorija, teorija, praktika [Law and Order: History, Theory, Practice]. — 2020. — №4(27). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-raboty-s-professionalno-orientirovannymi-tekstami-pri-obuchenii-yuridicheskoy-terminologii-na-zanyatijah-inostrannogo> (accessed: 14.12.2022). [in Russian]
7. Kazakova V.A. Prepodavanie ugovnogo prava v sovremennyh uslovijah [Teaching Criminal Law in Modern Conditions] / V.A. Kazakova // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. — Obrazovanie i pedagogicheskie nauki [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. — Education and pedagogical sciences]. — 2019. — № 4(833). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prepodavanie-ugovnogo-prava-v-sovremennyh-uslovijah> (accessed: 27.11.2022). [in Russian]
8. Kropaneva E.M. Teorija i metodika obuchenija pravu [Theory and Methodology of Teaching Law] / E.M. Kropaneva. — Yekaterinburg: Publishing House of the Russian State Vocational Pedagogical University, 2010. — 166 p. [in Russian]
9. Ozjumenko V.I. Perevodnye sootvetstviya slova «Advokat» v anglijskom jazyke [Translational Correspondences of the Word "Lawyer" in English] / V.I. Ozjumenko // Rusistika. — 2014. — № 4. — P. 114-119. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevodnye-sootvetstviya-slova-advokat-v-anglijskom-yazyke> (accessed: 14.12.2022). [in Russian]
10. Solov'eva N.A. Kompetentnostnyj podhod v juridicheskom obrazovanii: problemy i perspektivy [Competence Approach in Legal Education: Problems and Prospects] / N.A. Solov'eva, V.M. Shinkaruk // ArtiumMagister. — 2013. — № 14. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnostnyy-podhod-v-yuridicheskom-obrazovanii-problemy-i-perspektivy/> (accessed 28.11.2022). [in Russian]
11. Chicherina Ju.V. Kognitivnyj aspekt sodержanija raboty nad autentichnymi inojazychnymi tekstami [Cognitive Aspect of the Content of Work on Authentic Foreign Language Texts] / Ju. V. Chicherina // Kognitivnye processy i izuchenie inostrannyh jazykov (v raznyh tipah uchebnyh zavedenij) [Cognitive Processes and the Study of Foreign Languages (in different types of educational institutions)]: interuniversity collection of scientific articles. — N. Novgorod: NGLU named after N. A. Dobrolyubov, 2005. — P. 246-253. [in Russian]